


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено:
на заседании кафедры
протокол №11 от 19.06.2019
Зав. кафедрой  / Г.Р.Абдуллина

Согласовано:
Председатель УМК факультета
башкирской филологии и журналистики
 / Г.Н.Гареева

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина Компьютерная лингвистика

Вариативная часть

программа магистратуры

Направление подготовки
45.04.01 Филология

Направленность (профиль) программы
Тюркское языкознание в межкультурной коммуникации

Квалификация
Магистр

Разработчик (составитель)
доцент, к. филол. н.

 / Валиева Г.Д.

Для приема: 2019

Уфа – 2019 г.

Составитель: кандидат филологических наук, доцент Валиева Г.Д.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры востоковедения и башкирского языкознания протокол № 11 от «19» июня 2019 г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры востоковедения и башкирского языкознания протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры востоковедения и башкирского языкознания протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры востоковедения и башкирского языкознания протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры востоковедения и башкирского языкознания протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О/

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	7
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	7
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	12
4.3. <i>Рейтинг-план дисциплины (при необходимости)</i>	-
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	20
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	20
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	20
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	21

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине,
соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной
программы**
(с ориентацией на карты компетенций)

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	- методологию самообразования, основные принципы отбора направлений самообучения, особенности научного творчества; - функциональные возможности основных информационных/информационно-коммуникационных технологий и современных программных оболочек, применяемых в избранной профессиональной области и смежных профессиональных областях.	- способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4)	
	- виды и цели массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации, культуру речи; приемы работы с аудиторией, языковые и риторические средства; концепции, связанные с международным этикетом.	владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12)	
Умения	- выбирать с помощью информационных технологий систему знаний с учетом перспектив развития профессиональной деятельности и профессионального роста; - осуществлять поиск необходимой информации, грамотно и целесообразно использовать ИКТ для самостоятельного решения	ОК-4	

	научно-исследовательских и производственно-технологических задач профессиональной деятельности.		
	определить различные виды коммуникативных стратегий и тактик в текстах и речевых образцах, относящихся к различным функциональным стилям; применять вспомогательный материал для успешного осуществления массовой коммуникации; использовать языковые и риторические средства для эффективной коммуникации; -обеспечить квалифицированное языковое сопровождение международных форумов и переговоров в соответствии с международными нормами и правилами поведения с опорой на научный анализ	ПК-12	
Владения (навыки/ опыт деятельности)	- навыками самостоятельной работы, поиска необходимой информации, ее хранение и использование, в том числе в сферах непосредственно не связанных с профессиональной деятельностью.	ОК-4	
	Владеть коммуникативными риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации; - речевым этикетом и навыками ораторского искусства для осуществления успешной массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации; - навыками профессионального поведения в соответствии с международным этикетом в различных ситуациях квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров с опорой на научный анализ.	ПК-12	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Компьютерная лингвистика» относится к вариативной части.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3-4 семестрах.

Цели изучения дисциплины: формирование системных основ использования современных компьютерных технологий будущими специалистами в предметной области; формирование умений осознано применять инструментальные средства информационных технологий для решения задач в соответствующей предметной области; формирование навыков к самообучению и непрерывному профессиональному самосовершенствованию в области применения компьютерных технологий.

Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения башкирского языка в рамках магистерской программы подготовки. Освоение дисциплины является необходимой основой для последующего и сопряженного изучения дисциплин «Филологические науки и межкультурная коммуникация», «Грамматический строй башкирского языка».

Дисциплина «Компьютерная лингвистика» является предшествующей для изучения дисциплин: «Информационные технологии в филологической среде» «Деловой башкирский язык», «Редактирование текста: теория и практика» «Художественный текст как объект исследования лингвистики».

Эти дисциплины направлены на формирование компетенции ОК-4, ПК-12

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код и формулировка компетенции

- способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4)

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 (неудовлетворительно)	3 (удовлетворительно)	4 (хорошо)	5 (отлично)
Первый этап	<p>Знать:</p> <p>методологию самообразования, основные принципы отбора направлений самообучения, особенности научного творчества;</p> <p>- функциональные возможности основных информационных/информационно-коммуникационных технологий и современных программных оболочек, применяемых в избранной профессиональной области и</p>	<p>Слабо знает методологию самообразования, основные принципы отбора направлений самообучения, особенности научного творчества;</p> <p>- функциональные возможности основных информационных/информационно-коммуникационных технологий и современных программных оболочек, применяемых в избранной области</p>	<p>Удовлетворительно знает методологию самообразования, основные принципы отбора направлений самообучения, особенности научного творчества;</p> <p>- функциональные возможности основных информационных/информационно-коммуникационных технологий и современных программных оболочек, применяемых в избранной профессионал</p>	<p>Хорошо знает методологию самообразования, основные принципы отбора направлений самообучения, особенности научного творчества;</p> <p>- функциональные возможности и основных информационных/информационно-коммуникационных технологий и современных</p>	<p>Демонстрирует свободное и уверенное знание методологии самообразования, основных принципов отбора направлений самообучения, особенностей научного творчества;</p> <p>- функциональных возможностей основных информационных/информационно-коммуникационных технологий и современных программных</p>

	смежных профессиональных областях.	и смежных профессиональных областях.	ьной области и смежных профессиональных областях.	программных оболочек, применяемых в избранной профессиональной области и смежных профессиональных областях.	оболочек, применяемых в избранной профессиональной области и смежных профессиональных областях.
Второй этап	Уметь: выбирать с помощью информационных технологий систему знаний с учетом перспектив развития профессиональной деятельности и профессионального роста; - осуществлять поиск необходимой информации, грамотно и целесообразно использовать ИКТ для самостоятельного решения научно-исследовательских и производственных технологических задач профессиональной деятельности.	Демонстрирует частичное умение выбирать с помощью информационных технологий систему знаний с учетом перспектив развития профессиональной деятельности и профессионального роста; - осуществлять поиск необходимой информации, грамотно и целесообразно использовать ИКТ для самостоятельного решения научно-исследовательских и производственных технологических задач профессиональной	Демонстрирует удовлетворительное умение выбирать с помощью информационных технологий систему знаний с учетом перспектив развития профессиональной деятельности и профессионального роста; - осуществлять поиск необходимой информации, грамотно и целесообразно использовать ИКТ для самостоятельного решения научно-исследовательских и производственных технологических задач	Демонстрирует достаточно устойчивое умение выбирать с помощью информационных технологий систему знаний с учетом перспектив развития профессиональной деятельности и профессионального роста; - осуществляют поиск необходимой информации, грамотно и целесообразно использовать ИКТ для самостоятельного решения научно-исследовательских и производственных	Демонстрирует устойчивое умение выбирать с помощью информационных технологий систему знаний с учетом перспектив профессиональной деятельности и профессионального роста; - осуществлять поиск необходимой информации, грамотно и целесообразно использовать ИКТ для самостоятельного решения научно-исследовательских и производственных профессиональной

		деятельности	профессиональной деятельности.	енно-технологических задач профессиональной деятельности.	деятельности
Третий этап	Владеть: навыками самостоятельно работы, поиска необходимой информации, ее хранение и использование, в том числе в сферах непосредственно с профессиональной деятельностью.	Демонстрирует низкий уровень владения навыками самостоятельной работы, поиска необходимой информации, ее хранение и использование, в том числе в сферах непосредственно с профессиональной деятельностью.	Демонстрирует достаточный уровень владения навыками самостоятельной работы, поиска необходимой информации, ее хранение и использование, в том числе в сферах непосредственно с профессиональной деятельностью.	Демонстрирует хороший уровень владения навыками самостоятельной работы, поиска необходимой информации, ее хранение и использование, в том числе в сферах непосредственно с профессиональной деятельностью.	Демонстрирует свободное и уверенное владение навыками самостоятельной работы, поиска необходимой информации, ее хранение и использование, в том числе в сферах непосредственно с профессиональной деятельностью.

- владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12)

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 (неудовлетворительно)	3 (удовлетворительно)	4 (хорошо)	5 (отлично)
Первый этап	Знать: виды и цели массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации, культуру речи; приемы работы с аудиторией, языковые и риторические средства; концепции, связанные с международным этикетом.	Слабо знает виды и цели массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации, культуру речи; приемы работы с аудиторией,	Удовлетворительно знает виды и цели массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации, культуру	Хорошо знает виды и цели массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации, культуру речи; приемы работы с аудиторией,	Демонстрирует свободное и уверенное знание видов и цели массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации, культуру речи; приемы работы с

		языковые и риторические средства; концепции, связанные с международным этикетом.	речи; приемы работы с аудиторией, языковые и риторические средства; концепции, связанные с международным этикетом.	языковые и риторические средства; концепции, связанные с международным этикетом.	аудиторией, языковые и риторические средства; концепции, связанные с международным этикетом.
Второй этап	Уметь определить различные виды коммуникативных стратегий и тактик в текстах и речевых образцах, относящихся к различным функциональным стилям; применять вспомогательный материал для успешного осуществления массовой коммуникации; использовать языковые и риторические средства для эффективной коммуникации; -обеспечить квалифицированное языковое сопровождение международных форумов и переговоров в соответствии с международными нормами и правилами поведения с опорой на научный анализ	Демонстрирует частичное умение определить различные виды коммуникативных стратегий и тактик в текстах и речевых образцах, относящихся к различным функциональным стилям; применять вспомогательный материал для успешного осуществления массовой коммуникации; использовать языковые и риторические средства для эффективно	Демонстрирует удовлетворительное умение определить различные виды коммуникативных стратегий и тактик в текстах и речевых образцах, относящихся к различным функциональным стилям; применять вспомогательный материал для успешного осуществления массовой коммуникации; использовать языковые и риторические	Демонстрирует достаточно устойчивое умение определить различные виды коммуникативных стратегий и тактик в текстах и речевых образцах, относящихся к различным функциональным стилям; применять вспомогательный материал для успешного осуществления массовой коммуникации; использовать языковые и риторические	Демонстрирует устойчивое умение определить различные виды коммуникативных стратегий и тактик в текстах и речевых образцах, относящихся к различным функциональным стилям; применять вспомогательный материал для успешного осуществления массовой коммуникации; использовать языковые и риторические средства для эффективной коммуникации; -обеспечить квалифицированное языковое сопровождение международных форумов и переговоров в соответствии с международными нормами и

		коммуникации; -обеспечить квалифицированное языковое сопровождение международных форумов и переговоров в соответствии с международными нормами и правилами поведения с опорой на научный анализ.	средства для эффективной коммуникации; - обеспечить квалифицированное языковое сопровождение международных форумов и переговоров в соответствии с международными нормами и правилами поведения с опорой на научный анализ.	ие международных форумов и переговоров в соответствии с международными нормами и правилами поведения с опорой на научный анализ.	правилами поведения с опорой на научный анализ.
Третий этап	Владеть: коммуникативными риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации; - речевым этикетом и навыками ораторского искусства для осуществления успешной массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации; - навыками профессионального поведения в соответствии с международным этикетом в различных ситуациях квалифицированного языкового сопровождения	Демонстрирует низкий уровень владения коммуникативными риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации; - речевым этикетом и навыками ораторского искусства для осуществления успешной	Демонстрирует достаточный уровень владения коммуникативными риторическими, стилистическими и языковым и нормами и приемами, принятым и в разных сферах коммуникации; - речевым этикетом и навыками ораторского искусства	Демонстрирует хороший уровень владения коммуникативными риторическими и стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации; - речевым этикетом и навыками ораторского искусства для осуществления массовой, в том числе	Демонстрирует свободное и уверенное владение приемами владения коммуникативными риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации; - речевым этикетом и навыками ораторского искусства для осуществления массовой, в том числе

	<p>международных форумов и переговоров с опорой на научный анализ.</p>	<p>массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации; - навыками профессионального поведения в соответствии с международным этикетом в различных ситуациях квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров с опорой на научный анализ.</p>	<p>для осуществления успешной массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации; - навыками профессионального поведения в соответствии с международным этикетом в различных ситуациях квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров с опорой на научный анализ.</p>	<p>межкультурной и межнациональной коммуникации; - навыками профессионального поведения в соответствии с международным этикетом в различных ситуациях квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров с опорой на научный анализ.</p>	<p>межкультурной и межнациональной коммуникации; - навыками профессионального поведения в соответствии с международным этикетом в различных ситуациях квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров с опорой на научный анализ.</p>
--	--	--	---	--	--

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	<ul style="list-style-type: none"> - методологию самообразования, основные принципы отбора направлений самообучения, особенности научного творчества; - функциональные возможности основных информационных/информационно-коммуникационных технологий и современных программных оболочек, применяемых в избранной профессиональной области и смежных профессиональных областях. 	<ul style="list-style-type: none"> - способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4) 	индивидуальный / групповой опрос
2-й этап Умения	<ul style="list-style-type: none"> - выбирать с помощью информационных технологий систему знаний с учетом перспектив развития профессиональной деятельности и профессионального роста; - осуществлять поиск необходимой информации, грамотно и целесообразно использовать ИКТ для самостоятельного решения научно-исследовательских и производственно-технологических задач профессиональной деятельности. 	ОК-4	практические задания конспектирование

3-й этап Владеть навыками	- навыками самостоятельной работы, поиска необходимой информации, ее хранение и использование, в том числе в сферах непосредственно не связанных с профессиональной деятельностью.	ОК-4	практические задания; тест
------------------------------	--	------	-------------------------------

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знать: виды и цели массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации, культуру речи; приемы работы с аудиторией, языковые и риторические средства; концепции, связанные с международным этикетом.	- владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12)	индивидуальный / групповой опрос
2-й этап Умения	Уметь определить различные виды коммуникативных стратегий и тактик в текстах и речевых образцах, относящихся к различным функциональным стилям; применять вспомогательный материал для успешного осуществления массовой коммуникации; использовать языковые и риторические средства для эффективной коммуникации; -обеспечить квалифицированное языковое сопровождение международных форумов и переговоров в соответствии с международными нормами и правилами поведения с опорой на научный анализ	ПК-12	практические задания конспектирование

<p>3-й этап</p> <p>Владеть навыками</p>	<p>Владеть: коммуникативными риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации; - речевым этикетом и навыками ораторского искусства для осуществления успешной массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации; - навыками профессионального поведения в соответствии с международным этикетом в различных ситуациях квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров с опорой на научный анализ.</p>	<p>ПК-12</p>	<p>практические задания; тест</p>
---	--	--------------	--

Типовые вопросы для экзамена

1. Компьютерная лингвистика как направление научной деятельности, ее цели и задачи.
2. Связь компьютерной лингвистики с другими областями человеческого знания.
3. Искусственный интеллект как область знаний. Основные направления исследований.
4. Лингвистические базы знаний. Принципы формирования и использования.
5. Структура лингвистической базы знаний.
6. Соотношение прикладной лексикографии с общей лексикологией и другими смежными дисциплинами. Задачи прикладной лексикографии.
7. Словарь словоформ, его достоинства и недостатки, принципы разработки.
8. Словарь типа «машинная основа + машинная флексия», его достоинства и недостатки, принципы разработки.
9. Концепция матричного гнездового (словообразовательного) словаря как один из способов снятия неполноты словарей.
10. Системное кодирование информации различного рода на уровне словаря. Основные требования к кодам.
11. Системное кодирование морфологической информации о именных частях речи в системах автоматической обработки текстов.
12. Системное кодирование морфологической информации о глаголе в системах автоматической обработки текстов.
13. Системное кодирование морфологической информации о служебных частях речи в системах автоматической обработки текстов.
14. Синтаксический словарь как компонент лингвистической базы знаний.
15. Синтаксическая модель управления глагола.
16. Семантический классификатор как компонент лингвистической базы знаний.
17. Семантическая классификация понятий, семантическая модель управления различных частей речи.

18. Структура словарной статьи машинного словаря.
19. Словари ударений, сокращений, омонимов, синонимов, имен собственных, идиом в системах автоматической обработки языка. Разработка и использование.
20. Исходные понятия корпусной лингвистики: проблемная область, корпус данных, корпус текстов.
21. Параллельный многоязычный корпус текстов, его структура и сфера применения.
22. Требования к корпусу текстов с точки зрения пользователя.
23. Аннотированные корпуса текстов, автоматизация их создания и коррекции. Опыт разработки корпусов текстов в Беларуси и за рубежом.
24. Практическое использование аннотированных корпусов текстов в системах автоматической обработки текстов.
25. Перевод как вид языковой деятельности. Общая формальная модель переводческой деятельности человека как основа ее моделирования в системах машинного перевода.
26. Классификация переводов по различным признакам. Виды переводов в зависимости от степени автоматизации.
27. Машинный перевод как одно из направлений искусственного интеллекта. История возникновения и развития.
28. Подходы к моделированию процесса перевода в системах машинного перевода.
29. Оценка эффективности системы машинного перевода.
30. Основные компоненты системы машинного перевода.
31. Общий алгоритм задачи машинного перевода.
32. Лингвистические проблемы машинного перевода: проблемы на уровне машинного словаря.
33. Лингвистические проблемы машинного перевода: неточности перевода на уровне морфологии.
34. Лингвистические проблемы машинного перевода: неточности перевода на уровне синтаксиса.
35. Концептуальное поле омонимии. Системная классификация омонимов в устных и письменных текстах.
36. Грамматическая омонимия как системная категория языка.
37. Пути возникновения омонимии. Межъязыковая омонимия.
38. Способы снятия омонимии при автоматической обработке текстов. Алгоритм разрешения омонимии «глагол – имя существительное».
39. Способы снятия омонимии при автоматической обработке текстов. Алгоритм разрешения омонимии «именительный падеж – винительный падеж имени существительного».
40. Автоматический синтаксический анализ предложения. Основные этапы алгоритма синтаксического анализа.

Образец экзаменационного билета:

МИНОБРНАУКИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ
Кафедра востоковедения и башкирского языкознания
2018-2019 учебный год

Дисциплина: Компьютерная лингвистика
Направление подготовки: 45.04.01 Филология
Направленность (профиль) подготовки: Тюркское языкознание в межкультурной коммуникации
2 курс, очная форма обучения

Экзаменационный билет № 1

1. Компьютерная лингвистика как направление научной деятельности, ее цели и задачи.
2. Автоматический синтез предложений на естественном языке. Задачи ввелингвистического синтеза дискурса.

Зав.кафедрой

Примерные критерии оценивания ответа на экзамене:

Критерии оценки:

- 5 («Отлично») выставляется магистранту, если магистрант дал полные, развернутые ответы на все теоретические вопросы билета, продемонстрировал знание функциональных возможностей, терминологии, основных элементов, умение применять теоретические знания при выполнении практических заданий. Магистрант без затруднений ответил на все дополнительные вопросы.

- 4 («Хорошо») выставляется магистранту, если студент раскрыл в основном теоретические вопросы, однако допущены неточности в определении основных понятий. При ответе на дополнительные вопросы допущены небольшие неточности.

- 3 («Удовлетворительно») выставляется магистранту, если при ответе на теоретические вопросы магистрантом допущено несколько существенных ошибок в толковании основных понятий. Логика и полнота ответа страдают заметными изъянами. Заметны пробелы в знании основных методов. Теоретические вопросы в целом изложены достаточно, но с пропусками материала. Имеются принципиальные ошибки в логике построения ответа на вопрос. Магистрант не решил задачу или при решении допущены грубые ошибки.

- 2 («неудовлетворительно») выставляется магистранту, если ответ на теоретические вопросы свидетельствует о непонимании и крайне неполном знании основных понятий и методов. Обнаруживается отсутствие навыков применения теоретических знаний при выполнении практических заданий. Магистрант не смог ответить ни на один дополнительный вопрос.

Индивидуальный /групповой опрос

Индивидуальный /групповой опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного магистранта или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать магистрантов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного магистранта. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, магистрантам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости

целесообразно наводящими вопросами помогать магистранту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов студентов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

На усмотрение преподавателя можно провести индивидуальный опрос магистранта по изученным темам модуля.

Критерии и методика оценивания:

- 5 («Отлично») – выставляется магистранту если точно используется специализированная терминология, понятия; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком. Магистр показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- 4 («Хорошо») – выставляется магистранту если в ответе допущены неточности при освещении основного содержания ответа, неточно используется специализированная терминология, понятия, не имеет определенной логической последовательности. Магистр показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- 3 («Удовлетворительно») – выставляется магистранту если нет общего понимания вопроса, имеются затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии. Магистрант показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

- 2 («Не удовлетворительно») – выставляется магистранту если проявил неудовлетворительное владение материалом работы и не смог ответить на большинство поставленных вопросов по теме. Магистрант продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Типовые вопросы для опроса

1. Цели и задачи курса «Компьютерная лингвистика». Компьютерная лингвистика как междисциплинарное научное направление. Предмет компьютерной лингвистики.
2. История становления и основные тенденции развития.
3. Основные направления компьютерной лингвистики.
4. Когнитивный инструментарий компьютерной лингвистики. «Фреймы», «сценарии» и «планы».
5. Компьютерное обеспечение представления знаний.
6. Естественные и искусственные языки. Виды искусственных языков.
7. Автоматизированный анализ: распознавание и синтез устной и письменной речи.
8. Морфологический анализ, проблемы семантического анализа, синтаксический анализ.
9. Реферирование и аннотирование текста.
10. Лингвистические базы данных: модели и типы данных. Создания общих искусственных языков для представления информации.
11. Современный машинный перевод. Предпосылки возникновения и развитие машинного перевода (МП).
12. Последовательность формальных операций, обеспечивающих анализ и синтез в системе машинного перевода.
13. Стратегии машинного перевода. Автоматизированные и полуавтоматизированные системы перевода.

Практические задания:

Практические задания выполняются после чтения лекций, дающих теоретические основы для их выполнения. Выполнение практических заданий во время практических занятий – одна из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении магистрантами комплекса учебных заданий (переводы, выполнение упражнений и т.д.) под руководством преподавателя с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности по изучаемой дисциплине, закрепление, углубление, расширение и детализация знаний студентов при решении конкретных задач; развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности

Практические задания также могут даваться на дом для закрепления пройденного материала и по подготовке к следующему практическому занятию.

Критерии и методика оценивания:

– 5 – выставляется магистранту если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Магистрант показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- 4 – выставляется магистранту если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Магистрант показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- 3 – выставляется магистранту если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задание с существенными неточностями. Магистрант показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

- 2 – выставляются магистранту если он не выполнил или не полностью выполнил задание практической работы, при выполнении задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Типовые задания задания

Тема1-2. Основные направления и предмет компьютерной лингвистики. Когнитивный инструментарий компьютерной лингвистики. Компьютерная лингвистика как междисциплинарное научное направление. История становления и основные тенденции развития. Когнитивный инструментарий компьютерной лингвистики. Предмет компьютерной лингвистики. Направления КЛ: автоматизированный анализ, распознавание и автоматическая обработка текста; искусственный интеллект и машинный перевод; компьютерная лексикография (электронные словари); корпусная лингвистика и создание электронной базы данных; компьютерная лингводидактика. Тема 3. Естественные и искусственные языки. Компьютерное обеспечение представления знаний. Естественные и искусственные языки. Автоматизированный анализ: распознавание и синтез устной и письменной речи. Проблемы и перспективы, морфологический анализ, проблемы семантического анализа, синтаксический анализ, реферирование и аннотирование текста. Лингвистические базы данных: модели и типы данных. Создания общих искусственных языков для представления информации; усовершенствования языков доступа к информации Тема 4. Современный машинный перевод. Предпосылки возникновения и развитие машинного перевода (МП). Последовательность формальных операций, обеспечивающих анализ и синтез в системе машинного перевода. Стратегии машинного перевода. Автоматизированные и полуавтоматизированные системы перевода. Области использования машинного перевода. Важнейшие системы машинного перевода.

Конспектирование

В ходе самостоятельного изучения дополнительной литературы студенту дается задание на конспектирование или написания аннотации к определенному разделу учебного материала. Данное оценочное средство позволяет самостоятельно проработать учебный материал.

Критерии оценки:

- 5 – выставляется магистранту если текст работы логически выстроен и точно изложен, ясен весь ход рассуждения. Имеются ответы на все поставленные вопросы, и они изложены научным языком, с применением терминологии, принятой в изучаемой дисциплине. Ответ на каждый вопрос заканчивается выводом, сокращения слов в тексте отсутствуют

- 4 – выставляется магистранту если тема раскрыта, но допущены несущественные ошибки или тема раскрыта не полностью, собственная точка зрения на изучаемую проблему не достаточно аргументирована

- 2 – выставляется магистранту если не выполнил работу.

Типовые темы конспекта

1. Подготовить конспект параграфа: Марчук Ю.Н. Основы компьютерной лингвистики. - М., 2007, 18-37 с.

Типовые вопросы тестовых заданий

Итоговое тестирование проводится по завершению изучения студентами модуля. Тестирование рассчитано на временной промежуток от 45 до 90 минут (в зависимости от количества тестовых заданий). Тестовые задания выполняются индивидуально без использования вспомогательных учебных материалов. При выполнении тестов достаточно указать вариант правильного ответа (один) без дополнительных комментариев. Критерии оценки:

Критерии оценки	
5 («Отлично»)	91-100 % правильных ответов
4 («Хорошо»)	81-90 % правильных ответов
3 («Удовлетворительно»)	61-80 % правильных ответов
2 («Не удовлетворительно»)	41-60 % правильных ответов

Типовые темы тестовых заданий:

Объяснение фактов языка является задачей:

- a) теоретической лингвистики
- b) прикладной лингвистики
- c) математической лингвистики
- d) компьютерной лингвистики

2. Большие банки хранения информации, которыми пользуются специалисты по гуманитарным наукам, являются достижением:

- a) теоретической лингвистики
- b) компьютерной лингвистики
- c) прикладной лингвистики
- d) математической лингвистики

3. Компьютерная лингвистика является одним из направлений:

- a) Теоретической лингвистики
- b) Когнитивной лингвистики

- c) Прикладной лингвистики
 - d) Формальной лингвистики
4. Компьютерная лингвистика изучает:
- a) Проявления культуры народа, которые отразились в языке
 - b) Язык как общий когнитивный механизм, когнитивный инструмент репрезентации информации
 - c) Использование языка в коммуникации и сопровождающее его невербальное поведение
 - d) Лингвистические основы информатики и аспекты моделирования языка и мышления в компьютерной среде при помощи компьютерных программ
5. Интересы компьютерной лингвистики лежат в области:
- a) создания общих искусственных языков для представления информации
 - b) создания Искусственного Интеллекта и решения вопросов машинного перевода
 - c) решения вопросов роли языка в обществе и воздействия общества на язык
 - d) решения вопросов функционирования стилей языка
6. Компьютерная лингвистика как особое направление оформилось:
- a) В конце 19 в.
 - b) В начале 19 в.
 - c) В 60-х годах 20 в.
 - d) В 20-х годах 20 в.
7. Компьютерная лингвистика как прикладная дисциплина выделяется:
- a) По использованию компьютерных средств обработки языковых данных
 - b) По новым методам анализа языка
 - c) По использованию математических методов исследования языковых
 - d) По привлечению языкового материала древних языков
8. К основным направлениям компьютерной лингвистики не относится:
- a) Теория коммуникации:
 - b) Компьютерная лексикография
 - c) Машинный перевод
 - d) Электронная лингводидактика
9. Компьютерная лингвистика необходима филологу для:
- a) Приобретения умений и навыков использования компьютерных технологий в научно-исследовательской работ
 - b) Получения необходимых знаний в профессиональной деятельности
 - c) Создания компетентной инновационной филологической среды
 - d) Создания имиджа современного перспективного ученого-филолога
10. Информационные технологии в лингвистике – это:
- a) Последовательность действий при решении лингвистической задачи
 - b) Совокупность законов, методов и средств получения, хранения, передачи и преобразования информации о языке с помощью компьютера
 - c) Программа, расширяющая возможности операционной системы (например, антивирусные программы, архиваторы и т.д.)
 - d) Совокупность систематизированных сведений, фактов, событий в электронном варианте

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Хроленко А.Т. Современные информационные технологии для гуманитария: практическое руководство / А.Т. Хроленко, А.В. Денисов. - 4-е изд. стер. - М.: Флинта,

2012. - 128 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0023-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363413>

2. Исакова А.И. Информационные технологии: учебное пособие / А.И. Исакова, М.Н. Исаков; Министерство образования и науки Российской Федерации, Томский Государственный Университет Систем Управления и Радиоэлектроники (ТУСУР). - Томск: Эль Контент, 2012. - 174 с.: ил.,табл., схем. - ISBN 978-5-4332-0036-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=208647>

3. Современные компьютерные технологии: учебное пособие - Казань: Издательство КНИТУ, 2014. - 83 с.: схем. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7882-1559-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428016>

б) дополнительная литература:

1. Изюмов А.А. Компьютерные технологии в науке и образовании: учебное пособие. - Томск: Эль Контент, 2012. - 150 с.: ил.,табл., схем. - ISBN 978-5-4332-0024-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=208648>

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.

2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

3. Конструктор сайтов – Webnode. <https://www.webnode.ru/>

4. LearningApps.org приложение Web 2.0 для поддержки обучения и процесса преподавания с помощью интерактивных модулей. <https://learningapps.org/>

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория № 303 (главный корпус), лаборатория ИТ № 312 (главный корпус).	<i>Лекции</i>	Аудитория № 303 Учебная мебель, доска, проектор View Sonic PS501X – 1 шт., экран настенный Lumien [LMP-100109] Master Picture 153 x203см Matte White FiberGlass – 1 шт. Аудитория № 311 Учебная мебель, доска, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP – 1 шт.
2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория № 303 (главный корпус), лаборатория ИТ № 312 (главный корпус), лаборатория ИТ № 403 (главный корпус).	<i>Практические занятия</i>	Лаборатория ИТ № 312 Учебная мебель, доска, 12 компьютеров – системный блок USN Quad Core 3,2 GHz Gb / Hdd 500 Gb / H 81 / TX 450 W / мышь USB / LSD монитор 1,5" / Vin 10 Pro. Интерактивная доска SMART с проектором V25 (1 шт.). Лаборатория ИТ № 403
3. Учебная аудитория для текущего контроля и	<i>Экзамен</i>	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, интерактивная доска SMART с проектором

<p><i>промежуточной аттестации:</i> аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 423 Творческая мастерская имени Мустая Карима (главный корпус).</p>		<p>V25 (1 шт.); Персональный компьютер №3 DEPO Neos 460 G 530/1x2GDDR 333/T250G/DVD+R (9 шт.).</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №423</p> <p>Творческая мастерская имени Мустая Карима Учебная мебель, компьютер Apple A1418, C02TCOУАНZJY (1 шт.) / мышь (беспроводная) A1657 (1шт), клавиатура (беспроводная) MC2923, GC21102GFKCRHQA8, A1644, EMC2875; проектор VIVITEK (1 шт.); экран для проектора (1 шт.); телевизор Samsung UE40MU6400U (1 шт.); планшет Ipad A1822 GCTU4CSHHLFC (1 шт.); ресивер PIONEER, VSK-S20 16SEPIAL-PJZV001350YY(1 шт.)</p>
<p>4. Учебная аудитория групповых и индивидуальных консультаций: аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 423 Творческая мастерская имени Мустая Карима (главный корпус).</p>	<p><i>Консультация</i></p>	<p style="text-align: center;">Читальный зал №1</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.</p>
<p>5. Помещения для самостоятельной работы: читальный зал №1 (главный корпус), читальный зал №2 (физмат корпус – учебное).</p>	<p><i>Самостоятельная работа</i></p>	<p style="text-align: center;">Читальный зал №2</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные. 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные. 3. Конструктор сайтов – Webnode. https://www.webnode.ru/ 4. LearningApps.org приложение Web 2.0 для поддержки обучения и процесса преподавания с помощью интерактивных модулей. https://learningapps.org/

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
 ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Компьютерная лингвистика» на 4 семестр

очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3 ЗЕТ / 144
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	
лекций	12
практических/ семинарских	24
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) ФКР	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	54
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	52,8

Форма(ы) контроля:
 экзамен 4 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая магистрантам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе магистрантов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	Практ/сем.	ЛР	СРС			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Цели и задачи курса «Компьютерная лингвистика». Компьютерная лингвистика как междисциплинарное научное направление. История становления и основные тенденции развития. Когнитивный инструментарий компьютерной лингвистики. Предмет компьютерной лингвистики.	4	6	–	14	1, 2	Подготовить конспект параграфа	индивидуальный / групповой опрос, конспектирование
2.	Первичная обработка текста.	2	6	–	14	1, 2	Подготовка кратких сообщений по	индивидуальный / групповой опрос,

	<p>Методы идентификации языка. Методы и проблемы сегментации. Методы сегментации беспробельных языков. Основные направления компьютерной лингвистики. Когнитивный инструментарий компьютерной лингвистики. Фреймы», «сценарии», «планы». Компьютерное обеспечение представления знаний.</p>						предложенной тематике	конспектирование
3.	<p>Современный машинный перевод. Предпосылки возникновения и развития машинного перевода (МП). Последовательность формальных операций, обеспечивающих анализ и синтез в</p>	2	6	–	14	1, 3	Подготовка и создание PowerPoint-презентации на представленную	индивидуальный / групповой опрос, практические задания; тест

	<p>системе машинного перевода. Стратегии машинного перевода. Автоматизированные и полуавтоматизированные системы перевода. Области использования машинного перевода. Важнейшие системы машинного перевода. Автоматический морфологический анализ. Методы морфологического членения незнакомых языков. Методы машинного обучения при разработке систем дизамбигуации.</p>							
4.	<p>Компьютерная лексикография и электронные словари. Словарные процессоры. Типология словарей. Тезаурусы и терминологические словари.</p>	4	6	–	12	1, 2, 3		индивидуальный / групповой опрос, практические задания

<p>Компьютерные технологии составления и эксплуатации словарей. Корпусная лингвистика, ориентированная на создание национальных корпусов естественных языков. Типы лингвистической разметки. Автоматический синтаксический анализ. Анализ в терминах зависимостей.</p>							
<p>Всего часов:</p>	12	24		54			

